

Rapport 1993-1994
Projet «Diffusion et documentation
CREFO (8^e année)»

Lise Gauthier, Marie-France Dion, Normand Labrie

Centre de recherches en éducation franco-ontarienne
Institut d'études pédagogiques de l'Ontario
Ontario Institute for Studies in Education
252, rue Bloor Ouest, Bureau 6-210
Toronto (Ontario)
M5S 1V6

15 avril 1994

DIFFUSION ET DOCUMENTATION CREFO (8^e année)

Chercheure principale : Lise GAUTHIER
Chercheur principal : Normand LABRIE
Commis administrative adjointe : Marie-France DION

Subventionné par : la subvention globale (*Transfer Grant*) du ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario (MEFO) à l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario (IEPO)

RÉSUMÉ DES ACTIVITÉS DONNÉES SUR L'USAGE PLAN D'ÉVALUATION

Le CREFO (Centre de recherches en éducation franco-ontarienne) établit un lien important entre l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario (IEPO) et la communauté éducative franco-ontarienne. Le projet Diffusion et documentation CREFO, permet de maintenir l'infrastructure qui assure la communication, la diffusion des résultats de la recherche et le développement régional dans ce domaine important du mandat de l'IEPO.

Les principaux objectifs du projet Diffusion et documentation CREFO, pour l'année 1993-1994, étaient :

- (1) la diffusion des résultats de la recherche effectuée au CREFO aux administrations et corps enseignants des écoles françaises de tout l'Ontario;
- (2) le développement régional;
- (3) l'appui dans le développement, la mise en oeuvre et l'évaluation des programmes et des politiques du MEFO (ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario);
- (4) la visibilité dans la communauté;
- (5) la mise sur pied d'un système de classement des données enregistrées du CREFO;
- (6) l'organisation de conférences;
- (7) le travail de planification et de négociations avec ACFO-Toronto.

Tous les objectifs ont été atteints sauf un, soit la mise sur pied d'un système de classement des données enregistrées du CREFO. Cet objectif n'a pas été réalisé principalement en raison des coupures budgétaires encourues pendant l'année 1993-1994. Cependant, nous croyons que cette dimension du projet est louable; nous avons donc amorcé des démarches pour obtenir des fonds afin de financer la mise sur pied d'un tel système, nous espérons, au courant de l'année 1994-1995.

La participation à 100 pour cent, depuis 1990-1991, de la commis administrative adjointe, a grandement amélioré le rendement des tâches administratives reliées au projet. Par contre, en raison des coupures budgétaires pour l'année 1992-1993, l'agente d'information a dû réduire son emploi du temps de 100 à 80 pour cent. En 1993-1994, elle a dû réduire davantage son temps soit de 80 à 75 pour cent. Quant à la commis administrative adjointe, elle continue à y consacrer 100 pour cent de son temps en 1993-1994. Nous anticipons cependant une diminution du temps de la commis administrative adjointe vu les coupures budgétaires additionnelles prévues pour l'année 1994-1995.

1.0 La diffusion

Le premier objectif du projet était la diffusion des résultats de la recherche effectuée au CREFO aux administrations et corps enseignants de toutes les écoles françaises de l'Ontario.

La diffusion des recherches et des activités du CREFO s'est effectuée par le biais du bulletin d'information du Centre, *info créfo*, du journal de l'IEPO intitulé *OISE NEWS*, des articles ou communiqués dans d'autres publications dont le nouvel hebdomadaire d'expression française de la région torontoise, *Le Métropolitain*, et les médias électroniques tel le *Village électronique francophone (VEF)* et *Le Babillard* de la télévision de Radio-Canada.

1.1 Envoi de l'*info créfo*.

Étant donné la réduction du budget pour l'année 1993-1994, nous avons dû nous limiter à deux impressions, plutôt que trois, du bulletin d'information *info créfo*. À l'heure de la rédaction de ce rapport, un numéro du bulletin, le 19^e, a paru en octobre 1993 à raison de 2 500 exemplaires (voir annexe 1 - trousse d'information du CREFO comprenant l'*info créfo* n° 19). L'impression du prochain numéro de l'*info créfo*, le numéro 20, est prévu à la fin avril 1994.

Le numéro 19 (et prochainement le numéro 20) de l'*info créfo* a été envoyé à toutes les directions d'écoles de langue française de l'Ontario (362) ainsi qu'à toutes les surintendantes et tous les surintendants de conseils scolaires ayant un ou des module(s) de langue française (102). De plus, une liste d'envoi qui totalisait quelque 250 noms en 1987-1988 est passée à 2 197 noms en 1993-1994 (voir tableau 1, p. 3). Cette liste inclut des personnes du ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario (MEFO) et de différents organismes à vocation éducative tels collèges, universités, centres d'alphabétisation, y compris des bibliothèques publiques, de l'Ontario et d'ailleurs que nous avons ajoutés à notre liste et qui en ont fait la demande. Notre liste d'envoi s'établit donc maintenant à 2 197 organismes et individus comme suit : au Canada : 2 162; à l'étranger (Allemagne de l'Ouest, Belgique, États-Unis, France, Haïti, Suisse, etc.) : 35

**Tableau 1. Nombre d'abonné-e-s au bulletin *info créfo*
entre 1987-1988 et 1993-1994**

| | 1987-88 | 1988-89 | 1989-90 | 1990-91 | 1991-92 | 1992-93 | 1993-94 |
|----------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Nouveaux et nouvelles abonné-e-s | | 607 | 388 | 705 | 67 | 118 | 62 |
| Nombre d'abonné-e-s | | | | | | | |
| Total | 250 | 857 | 1 245 | 1 950 | 2 017 | 2 135 | 2 197 |

Le bulletin *info créfo* est sans contredit un instrument important pour faire connaître le CREFO et ses activités d'après les témoignages de nos abonné-e-s et le constat de la liste de demandes pour des documents produits par les membres du CREFO, en 2.2 (Tableau 4, p. 8).

1.2 Le CREFO continue à soumettre des articles au journal de l'IEPO, *OISE NEWS*. Soulignons que la distribution de ce journal est interne en ce sens que cette publication est destinée à «la communauté de l'IEPO». Le CREFO a donc contribué à *OISE NEWS*, par le biais de son agente d'information, six (6) articles ou annonces dans les sept (7) publications du journal.

Voici la liste des articles et des documents publiés et à paraître durant l'année budgétaire 1993-1994 :

Dion, M.-F. Août 1993. «Liste des catalogues au Centre de documentation/CREFO». Toronto : CREFO. (6 pages) (voir annexe 2);

Dion, M.-F. À paraître. «Périodiques du Centre de documentation du CREFO». Toronto : CREFO.

Dion, M.-F. À paraître. «Acquisitions du Centre de documentation du CREFO».

Dion, M.-F. À paraître. «Liste des publications des membres du Centre de recherches en éducation franco-ontarienne (CREFO)/ Members of Centre for Franco-Ontarian Studies List of Publications». Toronto : CREFO.

Dion, M.-F. et L. Gauthier. Septembre 1993. Dépliant explicatif du CREFO. Toronto : CREFO.

Gauthier, L. 1993. *OISE NEWS*, mai, p. 3, juillet, p. 3, septembre, p. 3, novembre, p. 2.

Gauthier, L. 1994. *OISE NEWS*, janvier, p. 6, mars, p. 5.

Labrie, N., L. Gauthier, L. et M.-F. Dion. «*info créfo*». Bulletin d'information du Centre de recherches en éducation franco-ontarienne», N° 19, octobre 1993.

Labrie, N., L. Gauthier, L. et M.-F. Dion. À paraître. «*info créfo*». Bulletin d'information du Centre de recherches en éducation franco-ontarienne», N° 20, 1994.

St-Amant M., L. Gauthier, M.-F. Dion. À paraître. «Liste des publications des membres du Centre de recherches en éducation franco-ontarienne (CREFO)/ par sujets. Toronto : CREFO.

Parus dans le bulletin du CREFO, info créfo :

Dans *info créfo*, n° 19, Toronto : CREFO, octobre 1993.

Responsables : Lise Gauthier et Normand Labrie (rédaction) et Marie-France Dion (mise en page); notons que ce numéro fait l'objet d'un encart regroupant les nouvelles publications des membres du CREFO

- Visite de Jean-Louis Roy
- Bourse John-G.-Diefenbaker
- Pour la mise en oeuvre efficace d'une politique d'aménagement linguistique
- Nouveaux projets du CREFO 1993-1994
- Projets en cours
- Projets de recherche 1992-1993
- Conférences du CREFO 1993
- Des nouveaux membres au CREFO
- Prochaine conférence du CREFO
- Dialogue franco-ontarien
- Colloque à venir
- Etcetera
- Un colloque fort apprécié
- Note aux abonné-e-s
- Ki-es-ki au CREFO
- Abonnement au bulletin
- Dialogue franco-ontarien
- Colloque à venir
- Etcetera
- Un colloque fort apprécié
- Note aux abonné-e-s
- Ki-es-ki au CREFO
- Abonnement au bulletin

Dans *info créfo*, n° 20, Toronto : CREFO, avril 1994.

Responsables : Lise Gauthier (rédaction) et Marie-France Dion (mise en page), les sujets suivants seront abordés :

- Mise à jour des projets de recherche
- Nouveaux projets de recherche
- Changement de personnel
- Communications des membres
- Nouvelles publications des membres
- Participation à des conférences/colloques
- Communications dans les médias
- Cours de maîtrise en éducation
- Intégration éventuelle de l'IEPO à l'Université de Toronto
- Conférences du CREFO 1993-1994
- Ki-es-ki au CREFO
- Abonnement au bulletin

2.0 Le centre de documentation

Le deuxième objectif de ce projet était le maintien et la mise à jour du centre de documentation, où sont offerts :

(a) un service de distribution des articles et des rapports rédigés par les membres du CREFO. Comme le démontre le Tableau 2 (p. 5), les membres du CREFO ont publié en 1993-1994, 29 nouveaux textes, ce qui porte le total à 366 publications comparativement à un total de 337 en 1992-1993.

Des mises à jour constantes sous forme électronique et imprimée des listes du CREFO sont effectuées à chaque année. Il s'agit des listes des publications des membres du CREFO (par auteur-e-s et par sujets) ainsi que des listes des acquisitions, des périodiques et des catalogues. En 1993-1994, la liste des catalogues a fait l'objet d'une mise à jour (voir annexe 2) les autres listes seront mises à jour d'ici peu; notons par ailleurs que ces listes continuent à être enregistrées par la commis administrative adjointe sur le logiciel *Filemaker Pro*, permettant ainsi une qualité d'impression sur l'imprimante à laser;

Tableau 2. Nombre de publications des membres au Centre de documentation entre 1988-1989 et 1993-1994

| | 1988-89 | 1989-90 | 1990-91 | 1991-92 | 1992-93 | 1993-94 |
|------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Nouvelles Publications | | 28 | 23 | 17 | 17 | 29 |
| Publications Total | 252 | 280 | 303 | 320 | 337 | 366 |

(b) un service de consultation sur place des documents du MEFO (tels les documents d'appui, programmes-cadres, rapports de recherche, textes de loi), des revues, bulletins ou journaux d'organismes servant les intérêts des éducateurs et des éducatrices francophones (tels l'Institut franco-ontarien, l'Association française des Conseils scolaires de l'Ontario, le Commissariat aux langues officielles, le Centre de recherche en civilisation canadienne-française, l'Association canadienne d'éducation de langue française, le Conseil des ministres de

l'Éducation (Canada), le Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques, l'Association canadienne-française de l'Ontario, le Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest, etc.) et des revues telles *Liaison*, *CIK*, *Lurelu*, *Québec français*, *Vie pédagogique*, *l'Actualité*, etc. Nous avons aussi des abonnements aux journaux franco-torontois suivants : *L'Express* et *Le Métropolitain*. Nous avons dû abandonner plusieurs abonnements à d'autres journaux franco-ontariens étant donné notre budget restreint pour l'année 1993-1994.

Tel que démontré au Tableau 3, ces listes comptaient en 1988-1989, 529 volumes et 65 abonnements à des revues ou périodiques, en 1989-1990, 1 100 titres de volumes ou rapports et 96 abonnements à des revues ou périodiques, en 1990-1991, 1 400 volumes ou rapports et 117 abonnements à des revues ou périodiques d'intérêt à la communauté éducative franco-ontarienne. En 1992-1993, le nombre d'acquisitions et de périodiques se chiffrait à 1 872 et 130 respectivement alors qu'en 1993-1994, leur nombre atteint 1 962 acquisitions et 100 périodiques.

Tableau 3. Nombre d'acquisitions et de périodiques au Centre de documentation entre 1988-1989 et 1993-1994

| | 1988-89 | 1989-90 | 1990-91 | 1991-92 | 1992-1993 | 1993-94 |
|---------------------------|---------|---------|---------|---------|-----------|---------|
| Nouvelles acquisitions | | 571 | 300 | 316 | 156 | 90 |
| Acquisitions Total | 529 | 1 100 | 1 400 | 1 716 | 1 872 | 1 962 |
| Périodiques (Abonnements) | 65 | 96 | 117 | 126 | 130 | 100 |

Une baisse importante des nouvelles acquisitions est évidente principalement en raison des coupures budgétaires subies depuis les trois dernières années. Cependant l'établissement du Centre de documentation au début de ce projet a forcément nécessité l'achat d'un bon nombre d'acquisitions. En effet, nous constatons que le nombre de nouvelles acquisitions est passé de 571 en 1989-1990 à 90 en 1993-1994. Nous essayons, dans la mesure du possible, d'éviter la duplication des acquisitions en vérifiant auprès de la bibliothèque R.W.B. Jackson de l'IEPO et des autres centres de ressources de l'IEPO, tel le Centre de documentation et de recherche sur les femmes. Nous tentons aussi de nous procurer de nouvelles acquisitions soit gratuites ou à prix abordable. Nous demandons à l'occasion des spécimens de nouveaux titres auprès des maisons d'édition ou de distribution. Grâce au Bureau du directeur de l'IEPO, nous avons bénéficié d'une somme de 2 000 \$ pour l'achat de nouvelles acquisitions.

2.1 Envoi de trousse d'information du CREFO

Depuis environ trois ans, nous avons à la disposition de notre clientèle une trousse d'information (voir annexe 1) sur le CREFO regroupant les documents suivants :

- dépliant explicatif du CREFO;
- bulletins d'information du CREFO *info crefo*;
- liste des publications des membres du CREFO;
- rapport annuel du CREFO;
- dépliants des cours de maîtrise en éducation offerts en français par l'IEPO («Études des programmes scolaires» et «Société et éducation»).

Un total de 53 trousse d'information du CREFO a été distribué ou envoyé à diverses personnes ou institutions ¹ dont les suivantes en Ontario :

- Université d'Ottawa
- The Alliance for Ontario Universities
- Université de Sudbury
- Ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario
- IEPO (étudiants et étudiantes à la maîtrise et au doctorat)
- Centre de formation pédagogiques du Sud-Ouest de l'Ontario
- Journal *Le Métropolitain*
- Collège universitaire Glendon
- CESC de Sudbury
- CJBC, radio de Radio-Canada, Toronto
- Université de Toronto

au Canada :

- Université de Sherbrooke
- Université Laval
- Université du Manitoba
- Conseils et commissions scolaires de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, du Québec et du Nouveau-Brunswick

et à l'étranger :

- Étudiant au doctorat, Rouen, France
- Professeur, Goethe Universität, Allemagne
- Représentant, Institut Montpelliérain d'études françaises, France
- Professeure, University Novi SAD (Serbie)
- Étudiant, histoire et langue française, Mexico

Des trousse ont également été distribuées lors de conférences ou d'activités telles la Semaine francophone de Toronto, le Congrès de l'ACACE (Association canadienne des agents de communication en éducation) (Québec), le colloque Dialogue franco-ontarien (Collège Glendon, Toronto), le 1^{er} Salon du livre de Toronto et le colloque «Bilingual Classroom Discourse» (Angleterre).

Des trousse et des listes des publications des membres du CREFO (par auteur-e-s et par sujets) ont été distribuées entre autres aux étudiantes et étudiants inscrits aux deux programmes de maîtrise en éducation offerts en français et à distance par l'IEPO en collaboration avec le CREFO, soit les programmes intitulés «Études des programmes scolaires» et «Société et éducation».

En plus de la distribution de ces 53 trousse, nous avons distribué les publications suivantes soit sur place au Centre de documentation du CREFO, aux départements, centres internes et bibliothèque de l'IEPO, soit lors d'activités telles des réunions de conseils scolaires ou autre organisation, ou par courrier en réponse à des individus ou à d'organismes :

| | |
|--------------------------------------------------------------|-----|
| - dépliant explicatif du CREFO : | 814 |
| - liste des publications des membres du CREFO par auteur-e-s | 94 |
| - liste des publications des membres du CREFO par sujets | 7 |

¹ Une liste complète de la distribution des trousse d'information du CREFO pour l'année 1993-1994 est disponible au Centre de documentation du CREFO.

Ce service de distribution de trousse d'information du CREFO a comme résultat soit une prise de conscience, une meilleure connaissance, ou une mise à jour des projets de recherche et des activités des membres du CREFO auprès d'une clientèle variée et intéressée par l'éducation de langue française en Ontario tant aux paliers élémentaire que secondaire et postsecondaire. Le projet *Diffusion et documentation CREFO* permet donc d'accroître la promotion et la diffusion des travaux effectués au CREFO, non seulement au niveau régional mais aussi sur les plan national et international.

2.2 Envoi de documents de la *Liste des publications des membres du CREFO*

Le **Tableau 4** démontre que 40 commandes ont été complétées en 1993-1994 pour un total de 95 copies de documents envoyés comparativement à 96 commandes pour un total de 214 copies de documents en 1992-1993 et 133 commandes et 488 copies de documents en 1991-1992. Ces envois représentent la distribution par courrier des publications des membres du CREFO suite à une demande (sous forme de commande) venant de l'extérieur du CREFO et à la fois de la part des membres du CREFO à des collègues/institutions de la région ontarienne, canadienne et de l'étranger.

Ces nombres représentent les documents expédiés par la commis administrative adjointe, soit en provenance du Centre de documentation du CREFO. Il est important de souligner que d'autres documents sont envoyés par d'autres membres du CREFO en dehors du projet *Diffusion et documentation CREFO*, rendant difficile la comptabilisation de tous les envois des publications du CREFO.

Tableau 4. Nombre de commandes complétées et de documents envoyés par le Centre de documentation entre 1988-1989 et 1993-1994

| | 1988-89 | 1989-90 | 1990-91 | 1991-92 | 1992-93 | 1993-94 |
|-----------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Commandes | 74 | 94 | 97 | 133 | 96 | 40 |
| N° de documents | 247 | 353 | 530 | 488 | 214 | 95 |

Nous attribuons la baisse de commandes de publications de la part de notre clientèle au fait que le climat économique actuel ne favorise pas l'acquisition de nouvelles publications.

Notons par ailleurs, que depuis novembre 1992, nous avons augmenté le coût d'impression de 10 à 15 cents la page en ce qui a trait aux commandes des publications des membres du CREFO. Le coût d'impression couvre les frais des photocopies seulement. La hausse du coût d'impression résulte des coupures budgétaires encourues depuis l'année 1992-1993.

Des commandes ont été reçues et complétées pour les organismes ou endroits suivants ¹:

| DATE | DESTINATAIRE | N° DOCUMENTS |
|----------|-------------------------|--------------|
| 14-05-93 | UQAM, Montréal (Québec) | 1 |

¹ Une liste complète, incluant les noms des individus, des documents envoyés en 1993-1994, d'après la liste des publications des membres du CREFO est disponible au Centre de documentation du CREFO.

| | | |
|----------|--------------------------------------------------------------------------|---|
| 14-05-93 | Université d'Ottawa (Ontario) | 1 |
| 31-05-93 | Université de Montréal (Québec) | 1 |
| 31-05-93 | Université York, North York (Ontario) | 1 |
| 31-05-93 | Commission de toponymie, Gouvernement du Québec | 1 |
| 31-05-93 | Conseil de la langue française (Qué.) | 1 |
| 31-05-93 | Secrétariat d'État du Canada (Ontario) | 1 |
| 07-06-93 | Alpha-Ontario, Toronto (Ontario) | 2 |
| 15-07-93 | International Pragmatics Ass. (Belgium) | 5 |
| 03-09-93 | Toronto Board of Education | 1 |
| 08-09-93 | Éudiante programme de maîtrise en éducation, IEPO | 1 |
| 20-09-93 | Collègue à Monica, USA | 3 |
| 22-09-93 | Bureau de la minorité de langue officielle, Saskatchewan | 1 |
| 06-10-93 | CIRAL, Pavillon de Koninck, Cité universitaire (Québec) | 4 |
| 06-10-93 | Brobjerg Parkvej 3 (Danemark) | 2 |
| 08-10-93 | École publique Franco-Nord, Conseil de l'éduc. Sudbury, Azildo (Ontario) | 8 |
| 08-10-93 | MÉFO, Thunder Bay (Ontario) | 2 |
| 08-10-93 | Curriculum Assistant, Brant County Board of Educ., Brantford (Ontario) | 1 |
| 13-10-93 | Institut für Romanistik | 1 |
| 08-11-93 | MÉFO, Dir. des politiques et programmes d'éducation en langue française | 5 |
| 10-11-93 | Surint. serv. en langue franç. Conseil de l'éduc. comté Simcoe, Midland | 3 |
| 11-11-93 | Hong Kong Baptist College | 1 |
| 11-11-93 | République fédérale d'Allemagne | 1 |
| 23-11-93 | La Chaîne française TVO | 2 |
| 24-11-93 | Département d'éducation, Language Services, Edmonton (Alberta) | 5 |
| 25-11-93 | University of Regina, Faculté d'éducation (Saskatchewan) | 2 |
| 25-11-93 | UQAM, Département de psychologie | 1 |
| 01-12-93 | CÉSC Waterloo, Kitchener (Ontario) | 4 |
| 02-12-93 | Conseil scolaire district no 1, (N.-B.) | 3 |
| 03-12-93 | Féd. des communautés francophones et acadienne du Canada, Ottawa | 7 |
| 10-01-94 | Universität Osnabrück (Allemagne) | 2 |
| 10-01-94 | Board of Education for City of London (Ontario) | 7 |
| 19-01-94 | Université Simon Fraser, Faculté d'éducation, Burnaby, C.-B. | 1 |
| 24-01-94 | Éudiante programme de maîtrise en éducation, IEPO | 3 |
| 26-01-94 | Catholic Education Centre, Welland (Ontario) | 4 |
| 26-01-94 | Surintendant de l'Éduc, Conseil écoles publiques Ottawa/Carleton | 1 |
| 28-01-94 | MÉFO, Direction de l'Éducation en langue française, Toronto | 1 |
| 02-02-94 | Dept. Language, Reading, Culture, University of Arizona | 2 |
| 22-02-94 | Journaliste - Société Radio-Canada, Toronto | 1 |

La liste suivante regroupe le nombre de publications des membres du CREFO qui ont été vendues ou distribuées pendant l'année budgétaire 1993-1994 selon les sujets:

| | | |
|-----|-------------------------------------------|--------------|
| 1. | Langue, culture et identité | 25 documents |
| 2. | Sociolinguistique | 52 documents |
| 3. | Linguistique | 17 documents |
| 4. | Politique et éducation | 37 documents |
| 5. | Questions pédagogiques | 13 documents |
| 6. | Matériel pédagogique | 1 document |
| 7. | Tests et évaluation | 4 documents |
| 8. | Formation des enseignants et enseignantes | 20 documents |
| 9. | Action du CREFO et de l'IEPO | 4 documents |
| 10. | Services en français | 0 document |
| 11. | Multiculturalisme/Interculturalisme | 4 documents |

Soulignons d'une part que ces demandes n'incluent pas les réponses données par téléphone, par ordinateur (via le VEF) ou sur place, et d'autre part, qu'elles viennent non seulement des écoles franco-ontariennes mais aussi d'individus, d'organismes gouvernementaux et d'universités du Canada, ailleurs qu'en Ontario, et d'Europe. Notre rayonnement dépasse donc les frontières de l'Ontario.

2.3 Acquisitions du Centre de documentation en 1993-1994

Tel qu'indiqué au Tableau 3 (p. 5), le nombre de volumes ou rapports du Centre de documentation se chiffre à 1 962 en 1993-1994 comparativement à 1 872 en 1992-1993 et à 1 716 en 1991-92. Le nombre d'abonnements à des revues ou périodiques se chiffre à 100 en 1993-1994 comparativement à 130 en 1992-1993 et à 126 en 1991-1992. Des listes sous forme imprimée, sont également disponibles sur le logiciel *Filemaker Pro*. Elles regroupent les titres de documents existants au Centre de documentation soit les abonnements, les acquisitions, les périodiques de textes notamment sur l'éducation franco-ontarienne, la pédagogie, les questions linguistiques et les rapports de recherche en éducation. Le nombre décroissant d'acquisitions et de périodiques est conséquent des restrictions budgétaires pour l'année 1993-1994. Pour ce faire, nous avons procédé à un inventaire exhaustif des périodiques pour ne renouveler que des abonnements les plus pertinents aux intérêts des membres du CREFO. Quant aux acquisitions et tel que mentionné, nous optons pour l'achat de livres à prix abordable et non disponibles à la bibliothèque Jackson. Tel qu'indiqué au point 2.0 b, nous vérifions également auprès des autres centres de ressources de l'IEPO avant de se procurer de nouvelles acquisitions. Nous sollicitons autant que possible des copies complémentaires auprès des maisons d'édition et de distribution.

Le travail d'entrée en ordinateur des publications des membres du CREFO, des acquisitions, des périodiques et des catalogues est effectué par la commis administrative adjointe.

3.0 La coordination des activités de développement régional

Le troisième objectif du projet était la coordination des activités de développement régional pour le Centre et le Sud-Ouest de l'Ontario surtout, qui consiste à diffuser les documents de recherche, à offrir des ateliers à la communauté éducative, à préparer du matériel pédagogique pour la mise en oeuvre des programmes-cadres dans les écoles franco-ontariennes et à aider les éducatrices et éducateurs francophones à réaliser des projets de recherche. L'approche de développement régional visée est proactive. Celle-ci fournira aux éducatrices et aux éducateurs les outils qui leur permettront une plus grande mesure d'autonomie et de pouvoir. Il faut souligner que ce projet ne vise qu'à coordonner ces activités et il requiert donc la coopération des autres membres du CREFO en ce qui concerne l'offre des ateliers et la préparation de matériel.

3.1 Les membres du CREFO ont présenté en 1993-1994 des conférences/ateliers de formation professionnelle à des groupes variés. On y trouvera la liste des communications présentées par les membres du CREFO dans le numéro 20 de *l'info créfo*, lequel paraîtra à la fin du mois d'avril 1994. Une liste complète est disponible dans le rapport annuel du CREFO 1993-1994 ¹.

3.2 Dans le cadre des fonctions de développement régional, on peut souligner le travail de consultation effectué par les membres affectés au projet Diffusion et documentation CREFO. De

¹ Le Rapport annuel du CREFO 1993-1994 est également disponible sur demande au Centre de recherches en éducation franco-ontarienne.

nombreuses demandes sont faites soit par téléphone ou en personne par divers individus représentant des ministères et des agences du gouvernement, des organismes régionaux, provinciaux, voire nationaux, de personnel enseignant et d'étudiant-e-s tant aux niveaux élémentaire que secondaire et postsecondaire. Nous estimons avoir reçu en 1993-1994, un total de 300 appels téléphoniques et 150 visiteuses et visiteurs au Centre de documentation du CREFO en plus de 50 demandes additionnelles par le biais du VEF, du télécopieur ou de la poste.

3.3 Notons aussi la participation de l'agente d'information à divers comités en vue de l'organisation d'activités destinées entre autres aux élèves et aux intervenants et intervenantes francophones du milieu scolaire de langue française de l'Ontario et particulièrement de la région torontoise : le comité de programmation du Salon et festival du livre de Toronto prévu en octobre 1994 au CNE; le comité consultatif de la planification stratégique de la Section de langue française du Conseil des écoles catholiques du Grand Toronto (CECGT); le Comité de formation des adultes. De plus, l'agente d'information, Lise Gauthier a été élue membre au comité de direction de l'Association canadienne des agentes et agents de communication en éducation (ACACE) lors de l'Assemblée générale et du congrès annuel en novembre 1993 à Québec. C'est à titre de représentante de l'ensemble des membres de l'association qu'elle participe aux réunions du comité de direction dont une a eu lieu en février à Calgary et une autre à la fin avril à Toronto (IEPO). Elle est la première personne francophone et bilingue à siéger au sein du comité de direction de l'ACACE depuis sa création, soit depuis 1986.

3.4 Nous avons assuré l'organisation du stage de Ines Laue, étudiante à la maîtrise en linguistique de l'Université de Leipzig (Allemagne). Celle-ci nécessitait des observations sur place, notamment à CJBC, la radio de Radio-Canada, et à La Chaîne, la télévision de TVOntario, dans le but d'analyser le bilinguisme dans les médias francophones à Toronto.

3.5 À la demande des membres du Centre des langues modernes, nous avons collaboré à la validation d'un questionnaire destiné aux centres de documentation bilingue du Canada.

3.6 Enfin, nous avons contribué à l'identification d'une liste de sources de fonds possibles pour palier aux coupures budgétaires avec une adjointe de recherche du CREFO, Micheline Doiron.

4.0 Le support à la mise en oeuvre des programmes-cadres

Cet objectif visait l'implication du CREFO dans la mise en oeuvre des programmes-cadres, tout particulièrement en faisant connaître les modules d'activités pédagogiques s'y rapportant, préparés dans le cadre d'autres projets du CREFO, et en étudiant les façons les plus efficaces de diffusion de ces mêmes activités.

Le projet Diffusion et documentation CREFO appuie les processus d'élaboration, de mise en oeuvre et d'évaluation des nouvelles politiques et des nouveaux programmes du MEFO, telle la refonte de l'éducation mettant l'accent sur des principes d'excellence, d'équité et de partenariat. Diffusion et documentation CREFO permet aussi d'établir et de maintenir les contacts nécessaires avec les écoles, conseils scolaires, agentes et agents d'éducation et médias.

Citons la collaboration des membres du CREFO à la Commission royale d'enquête sur l'éducation sous forme de présentation portant sur les politiques linguistiques. Rappelons que le mandat de la Commission royale sur l'éducation est d'examiner les questions de responsabilité, de gestion, de programme et de vision de l'éducation. Monica Heller et Normand Labrie ont de plus participé à la vidéoconférence sur les communautés ethnoculturelles en langue française, également dans le cadre de la Commission royale d'enquête sur l'éducation.

5.0 La visibilité dans la communauté

Le dernier objectif de ce projet est de rejoindre, en explorant la multiplicité des modes de communication disponibles, la communauté francophone pour l'inciter à utiliser les centres de documentation du CREFO et du Centre de recherches sur les femmes en éducation, avec lequel il existe une coopération au niveau de la diffusion des ressources disponibles.

5.1 La visibilité du CREFO se maintient par l'entremise des différents répertoires et annuaires francophones. En 1993-1994, des capsules d'information ont été envoyées à :

- a) «Répertoire de la vie française en Amérique», pour la mise à jour de son édition de 1993-1994, préparé par le Conseil de la vie française en Amérique (CVFA);
- b) «Répertoire des Organisations et associations francophones» préparé par la Délégation générale à la langue française (Paris) pour la mise à jour de son édition de 1993;
- c) «Le fait français en Amérique du Nord - Édition 1993-1994», Répertoire de l'Association Québec dans le Monde;
- d) «Banque de données de la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada»;
- e) «Répertoire international des études canadiennes 1993», préparé par l'Association d'études canadiennes (AEC);
- f) «Répertoire de l'ACACÉ (Association canadienne des agents de communication en éducation);
- g) Département de Sociologie et d'Anthropologie, l'Université Carleton (Ottawa);
- h) Revue des sciences de l'éducation, Université de Montréal (Montréal);
- i) «Répertoire des travaux et des produits en didactique du français langue maternelle au Canada» de l'Alliance canadienne des responsables et des enseignantes et enseignants en français langue maternelle (ACREF) (Ottawa).

En plus des répertoires mentionnés, une description du CREFO où les coordonnées du Centre paraissent déjà dans les publications suivantes :

- le «Répertoire international des études canadiennes/International Directory of Canadian Studies» 1990, 1992; 1993;
- l'«Annuaire des ressources francophones du Grand Toronto» publié par COFTM/Centre francophone de Toronto, 1989, 1990, 1991, 1993, 1994;
- l'«Annuaire franco-ontarien» publié par l'Office des Affaires francophones, 1988, 1991;1993
- la liste des membres du «Bulletin du COFTM» (Conseil des organismes francophones du Toronto métropolitain);
- le «carnet francophone» dans *L'Express de Toronto*;
- le «Répertoire de la vie française en Amérique» 1990;
- le «ki-es-ki 1993, 1994» de l'Association canadienne d'éducation liste l'*info créfo* au chapitre des publications d'éducation;
- la «Liste des sigles et acronymes 1992» (ministères de l'Éducation et des Collèges et Universités) a ajouté en 1988 «IEPO» et «CREFO» à sa liste qui ne contenait que «OISE» en 1987;
- le «Répertoire administratif anglais-français 1989» donne maintenant «IEPO» comme version française de «OISE»;
- le «Dictionnaire de l'Amérique française», publié aux Presses de l'Université d'Ottawa en 1988;
- le «Répertoire de l'enseignement postsecondaire à distance en français» (édition 1990-1991) donne une description détaillée des cours de M.Ed. offert en français par l'IEPO;
- «Africana», bulletin du Cercle Afro-Canadien de l'Ontario (CACO);

- Le «Dictionnaire des écrits de l'Ontario français» publié par l'Université de Sudbury (à paraître);
- Le «Guide des fonds d'histoire orale au Canada» publié par la Société canadienne d'histoire orale en 1994.

5.2 Un espace publicitaire annonçant le CREFO et les programmes de maîtrise offerts en français par l'IEPO, a paru dans l'«Annuaire des ressources francophones du Grand Toronto 1994».

5.3 Depuis janvier 1992, le CREFO tient des conférences en français ou occasionnellement en anglais dans les locaux de l'IEPO, ouvertes à toute personne intéressée à l'éducation en général. Pendant l'année budgétaire 1993-1994, nous avons accueilli les conférencières et conférenciers suivants :

Jeudi 27 mai 1993

Natalie Beausoleil

Institut d'études pédagogiques de l'Ontario

Féminité et représentation corporelle : l'élaboration de l'apparence dans la vie quotidienne

Lundi 8 novembre 1993

Colin H. Williams

Université de Staffordshire (Angleterre)

The Politics of Language Promotion: The Welsh Revival

MINI SYMPOSIUM

Jeudi 18 novembre 1993

Harro Stammerjohann

J.W. Goethe Universität (Allemagne)

Anglophonie et anglomanie dans la tradition française et

Melanie Mikes

University of Novi Sad (Serbie)

Bilingual Education at the Pre-School Level in Vojvodina

Vendredi 14 janvier, 1994

Danielle Cyr

Université York

La survie des langues amérindiennes au Québec : une idéologie en mutation

Jeudi 17 février 1994

Monica Heller

Institut d'études pédagogiques de l'Ontario

La sociolinguistique et l'éducation franco-ontarienne

Vendredi 6 mai 1994

James Collins

State University of New York-Albany

Language maintenance and cultural politics: A native California case

En plus de ces conférences et mini-symposium, nous avons contribué à l'organisation du colloque intitulé «Le multilinguisme dans un monde interdépendant - perspectives européennes et nord-américaines/Multilingualism in an interdependent world - European and North American perspectives». Celui-ci était co-organisé par l'Institut Goethe de Toronto et l'Institut d'études

pédagogiques de l'Ontario et a eu lieu du jeudi 9 au samedi 11 septembre 1993 à l'IEPO. Le colloque a regroupé une quinzaine de conférencières et conférenciers d'ici et de l'étranger. La participation du public s'est élevée à une centaine de personnes.

Finalement, une table ronde organisée par le CREFO et le CEF CUT (Conseil des écoles françaises de la communauté urbaine de Toronto) avec le concours du Service culturel du Consulat général de France a eu lieu le lundi 28 février 1994 également à l'IEPO. La table ronde était composée des personnes suivantes :

Dario Pellegrini
Inspecteur de l'Éducation Nationale (France)
Gilberte Spooner
Agente d'éducation, MEFO
Normand Labrie
Professeur, IEPO et directeur adjoint, CREFO
Claudette Armstrong
Parent et membre fondateur de la garderie *La Farandole*
Marie Jacquard
Orthopédagogue
Thérèse Vachon
Enseignante

Au total, plus de 200 personnes ont bénéficié des conférences, table ronde, mini-symposium et colloque organisés ou co-organisés par le CREFO/l'IEPO.

Le CREFO atteint une dimension provinciale, voire nationale, au niveau de la diffusion de la recherche éducationnelle en matière d'enseignement en milieu minoritaire et aussi de la recherche spécifique au CREFO. Il consacre ses efforts pour étendre sa visibilité et rejoindre la communauté éducative franco-ontarien plus particulièrement dans les régions ministérielles du centre et de l'ouest ontariens, où les éducatrices/éducateurs et les élèves sont considérés comme étant «isolés» (car les écoles françaises de ces deux régions se retrouvent en situation qu'on peut caractériser de petites populations dispersées sur un grand territoire). Cette situation rend difficiles l'offre et l'utilisation de services au niveau local et rend la communication entre éducatrices et éducateurs francophones problématique.

De plus, le projet *Diffusion et documentation CREFO* appuie les processus de développement, la mise en oeuvre et l'évaluation des programmes et des politiques du MÉFO (ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario). Ce projet permet aussi d'établir et de maintenir les contacts nécessaires avec les écoles, conseils scolaires, agents et agentes d'éducation et médias.

Le projet Diffusion et documentation CREFO a déjà fait preuve de son impact en milieu éducatif franco-ontarien :

- (1) en donnant un appui à la communauté éducative franco-ontarienne qui, de plus en plus, fait appel aux services du CREFO (l'organisation du congrès de l'AOPF - Alliance ontarienne des professeurs de français-, du Salon et Festival du livre de Toronto et Dialogue franco-ontarien entre autres);
- (2) en appuyant le MÉFO dans les processus de la refonte de l'éducation (e.g. Rédaction du document «Pour les écoles franco-ontariennes — Guide d'élaboration d'une politique d'aménagement linguistique»);
- (3) en rendant public le travail du CREFO;
- (4) en assurant une visibilité de la francophonie à l'intérieur de l'Institut.

Tel que démontré dans les tableaux ci-haut, nous estimons avoir mis en place au fil des ans un système efficace quant à la comptabilisation et l'utilisation de nos services par notre clientèle diversifiée et géographiquement dispersée. Dans le but d'évaluer le degré de satisfaction de notre clientèle, nous lui demanderons au cours de l'année 1994-1995 de nous faire part par écrit, de leurs commentaires au sujet des services ou publications reçus de la part du CREFO.

ACTIVITÉS PROPOSÉES POUR 1994-1995

DIFFUSION ET DOCUMENTATION CREFO (9^e année)

Chercheuse principale : Lise GAUTHIER
Chercheur principal : Normand LABRIE
Commis administrative adjointe : Marie-France DION

L'année 1994-1995 représente la 9^e année du projet Diffusion et documentation CREFO. En dépit des coupures budgétaires additionnelles prévues, ce projet demeure essentiel pour :

-répondre aux demandes d'information, de documents imprimés, de consultation et autres venant tant du ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario, de conseils scolaires et de l'AEFO (Association des enseignantes et enseignants franco-ontariens), que de la Chaîne française de TVOntario ou d'autres organismes et individus tant de l'Ontario qu'à l'extérieur de la province et aussi pour

-coordonner les démarches qui assureront une application concrète en salle de classe des résultats de recherche du CREFO ainsi qu'une diffusion de ces mêmes résultats.

Il est donc important que soit accordé au CREFO les ressources humaines nécessaires pour

-continuer le travail de développement régional amorcé par le projet Diffusion et documentation CREFO, travail qui rend disponible les résultats de recherche et les innovations pédagogiques du CREFO aux éducateurs/éducatrices francophones, si souvent isolés et grandement nécessiteux d'un appui axé sur les réalités qu'ils vivent;

-répondre aux demandes grandissantes venant de milieux variés (demandes d'information, de documents imprimés, de consultation et autres), que ce soit des médias, des paliers éducatif ou gouvernemental, des associations éducationnelles, professionnelles ou communautaires.

Les objectifs du projet Diffusion et documentation CREFO seront sensiblement les mêmes au courant de l'année 1994-1995 :

- 1) La diffusion dans un langage vulgarisé des résultats de la recherche effectuée au CREFO;
- 2) Le maintien et la mise à jour du Centre de documentation;
- 3) Le développement régional
- 4) L'appui de la mise en oeuvre des programmes-cadres du ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario;
- 5) La visibilité dans la communauté.

Cependant nous prévoyons consacrer plus de temps à la coordination de poursuite de fonds pour assurer le maintien de ce projet vital au CREFO permettant de desservir la communauté éducative franco-ontarienne. Nous avons mis en place un plan stratégique de financement afin de palier les coupures de budget prévues pour l'année prochaine et les années qui suivent. Grâce au travail d'une adjointe de recherche au CREFO, Annie Bourret, et jusqu'à la fin août 1994, nous sommes en mesure d'approcher des bailleurs de fonds afin d'assurer la survie du projet.

DIFFUSION ET DOCUMENTATION CREFO (9^e année)

ACTIVITÉS PRÉVUES

Le projet devrait permettre de réaliser les activités suivantes :

| <i>Activité</i> | <i>Début</i> | <i>Fin</i> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------|
| Préparatifs et coordination des activités de consultation, d'ateliers et de conférences | août | mai |
| préparation et diffusion de 2 bulletins d'information (<i>info créfo</i>) et de 10 articles pour <i>OISE NEWS</i> et autres médias tels <i>L'Express de Toronto</i> , <i>Le Métropolitain</i> , <i>Briefcase</i> (bulletin de l'ACACE) etc. | | processus continu |
| collaboration avec les différents organismes éducatifs tels le ministère de l'Éducation et de la Formation, la chaîne française de TVOntario, Radio -Canada, l'AOPF (Alliance ontarienne des professeurs de français) ou l'AEFO (Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens, etc.) | | processus continu |
| maintien du centre de documentation | | processus continu |
| mise sur pied du système de classement des données enregistrées | | processus continu |
| entrée en ordinateur des acquisitions du centre de documentation | | processus continu |
| réponses par téléphone, télécopieur ou courrier aux demandes concernant les publications du CREFO, ses services en développement régional et sa présence aux congrès d'intérêt pédagogique | | processus continu |
| coordination avec la bibliothèque de l'IEPO et les centres de documentation ou de ressources du Centre des langues modernes, et du Centre de recherches pédagogiques sur la femme | | processus continu |
| mise à jour du dépliant CREFO | avril | |

PRODUCTION ET DIFFUSION

| <i>Description</i> | <i>Date de sortie</i> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| mise à jour de la <i>Liste des publications des membres du CREFO</i> | septembre 1994 |
| deux parutions du bulletin <i>info créfo</i> (Tiré à 2 500 exemplaires, le bulletin est envoyé à toutes les écoles françaises de l'Ontario, tous les conseils scolaires avec des modules de langue française ainsi qu'à une liste d'abonné-e-s) | octobre 1994, et avril 1995 |

dix articles dans *OISE NEWS*

mai, juin septembre,
octobre, novembre et
décembre 1994;
janvier, février, mars,
et avril 1995

mise à jour des acquisitions et de la liste des abonnements
du Centre de documentation CREFO

avril

mise à jour du dépliant CREFO

avril

mise à jour de *La liste des publications des membres du
CREFO par sujets*

novembre

RESPONSABILITÉS

N. Labrie : supervision générale du projet.

L. Gauthier : coordination de la recherche de fonds pour le projet Diffusion et documentation CREFO; préparation d'articles et de bulletins d'information, mises à jour des versions françaises des dépliants du CREFO, annonces des conférences et tables rondes et autres documents d'information distribués dans les congrès, ainsi que la *Liste des publications des membres du CREFO* et la *Liste des publications des membres du CREFO par sujets*; coordination des activités de développement régional et de diffusion (contacts, suivi, organisation); supervision de la mise à jour et maintien du centre de documentation, supervision de la mise sur pied du système de classement des données enregistrées, réponses aux demandes d'information et présence aux congrès/activités communautaires.

M.-F. Dion, Commis administrative adjointe : tâches de commis administratif (entre autres, entrée des données pour le classement des acquisitions du centre de documentation); activités d'appui de base telles la dactylographie de correspondance, de la *Liste des publications des membres du CREFO* et de la *Liste des publications des membres du CREFO par sujets*, des notes de service, demandes de subvention, etc.; remplir les commandes pour les publications, envois postaux, photocopies, classement de documents, maintien du système de catalogage sous supervision des chercheuses principales.

Annexe 1

Trousse d'information du CREFO comprenant les documents suivants :

- **Dépliant du CREFO (09/93)**
- **Article «Le Centre de recherches en éducation franco-ontarienne (CREFO), par Lise Gauthier, paru dans le journal *Le Métropolitain*, Semaine du 11 au 18 mars 1994**
- ***info créfo* n° 19 (octobre 1993)**
- ***info créfo* n° 18 (février 1993)**
- ***info créfo* n° 17 (septembre 1992)**
- **Liste des publications des membres du CREFO, mars 1993**
- **Programmes de maîtrise en éducation**
- **Rapport annuel du CREFO 1992-1993**



**Centre de recherches
en éducation
franco-ontarienne**

CREFO

**Institut d'études
pédagogiques de l'Ontario
The Ontario Institute for
Studies in Education
(IEPO / OISE)**

affilié à l'Université de Toronto

**252, rue Bloor Ouest
Bureau 6-210
Toronto (Ontario)
M5S 1V6**

Annexe 2

**Liste des catalogues au Centre de
documentation/CREFO
Marie-France Dion
août 1993**